



Forum international judiciaire à Minsk les 15 et 16 avril 2010

L'UIHJ participe au 1^{er} Forum international judiciaire organisé par la Cour suprême économique de Biélorussie

Attirer les investisseurs étrangers

Les 15 et 16 avril 2010 s'est tenu à Minsk le premier forum international judiciaire organisé par la Cour suprême économique de Biélorussie. Celui-ci avait comme thème la protection judiciaire des droits. De nombreux hauts représentants du monde judiciaire d'un nombre important de pays dont l'Azerbaïdjan, l'Arménie, l'Autriche, la Corée du Sud, l'Estonie, la Fédération de Russie, la Hongrie, l'Inde, le Kazakhstan, le Kirghizstan, la Lettonie, la République tchèque, la Turquie, le Venezuela, le Vietnam et autres, ainsi que diverses organisations non-gouvernementales, ont répondu à l'invitation de la Cour suprême économique de Biélorussie et de son président Victor Kamenkov, et ont participé à cet événement. L'UIHJ était représentée par son vice-président, Roger Dujardin, ainsi que par Marc Schmitz, membre du Comité.

La manifestation a eu lieu dans la prestigieuse bibliothèque nationale de Biélorussie, dont l'architecture reflète les contours d'un diamant.

Le forum fut ouvert par la lecture d'un discours de bienvenue rédigé par le président Loukachenko qui introduisait parfaitement la réunion et le thème fixé. S'agissant d'une manifestation organisée par la Cour suprême économique de la République de Biélorussie, il est naturel que la protection des droits visée par ce forum se soit centralisée autour des droits des entités économiques.

Le président Kamenkov soulignait d'ailleurs dans son discours sur le rôle des cours économiques dans le cadre des réformes économiques modernes que la justice ne peut se développer que par une augmentation de la transparence du système judiciaire.

Le ministre des Affaires économiques de la République de Biélorussie, Nikolai Snopkov, a attiré l'attention des participants sur le fait que la création d'un environnement juridique transparent et protecteur des droits des entités économiques est indispensable pour attirer des investisseurs étrangers vers la Biélorussie et accompagner le processus de privatisation de sociétés que vit actuellement le pays. Ainsi son potentiel industriel pourra être préservé et contribuer à une prospérité économique accrue de toute la population.

Le président de la Cour constitutionnelle de la République de Biélorussie, Petr Miklashevich, a insisté sur le fait que la liberté de la propriété et du commerce



Roger Dujardin, vice-président de l'UIHJ, pendant sa présentation - Roger Dujardin, Vice-President of the UIHJ, during his presentation



Artur Parfenchikov, directeur du Service fédéral des huissiers de justice de la Fédération de Russie, pendant sa présentation - Artur Parfenchikov, Director of the Federal Service of Judicial Officers of the Russian Federation

sont des piliers fondamentaux basés sur des normes constitutionnelles. Il y a lieu de protéger ces droits et ces libertés.

Parmi des différentes brillantes interventions des participants venus de l'Est et de l'Ouest, il y a lieu de mentionner celle d'Andrey Trebkov, président de l'Union internationale des avocats, qui est persuadé que la crise économique actuelle va continuer à avoir des effets à long terme. C'est une raison supplémentaire de considérer que la protection des droits économiques est essentielle, surtout dans les nouveaux États indépendants qui viennent de sortir du système soviétiques et qui n'ont pas encore pu acquérir beaucoup d'expérience dans ce domaine.

Une communication entre professionnels à très haut niveau

Le représentant de l'UIHJ, Roger Dujardin, a étendu, à juste titre, dans son exposé remarquable, la protection du droit de l'exécution aux particuliers. Il ne s'est pas limité aux droits des créanciers, mais également aux droits des débiteurs, en condamnant toute forme de « *justice privée* » incompatible avec une démocratie dans un État de droit. Le vice-président de l'UIHJ a ensuite énuméré les principes et objectifs européens de l'exécution tels que la transparence et la séparation des pouvoirs. Il a expliqué de quelle façon l'accès aux services de l'exécution doit être organisé et quelles sont les attentes de l'Europe envers l'agent d'exécution. Les qualités de l'agent d'exécution, qu'il soit fonctionnaire ou profession libérale, doivent être celle d'un agent multitâches (« *multi-tasking* ») qui vit chaque jour la pluridisciplinarité. L'accès aux différentes bases de données est indispensable pour garantir à cet agent d'exécution « *multi-tasking* », un moyen efficace pour amener sa mission à terme avec succès. Un accès illimité du créancier à ces bases de données est cependant à éviter puisqu'il va à l'encontre du droit à la protection de la vie privée.

Artur Olegovich Parfenchikov, directeur du Service fédéral des huissiers de justice de la Fédération de Russie, a, quant à lui, plaidé à juste titre pour le transfert du recouvrement extrajudiciaire de créances vers les huissiers de justice ; un plaidoyer qui a été accueilli ouvertement par tous les participants. En conclusion, on peut dire qu'un des objectifs principaux de ce premier forum international a incontestablement été atteint, à savoir la communication entre professionnels à un très haut niveau, et ce non seulement entre instances judiciaires et ministères des différents États participants, mais également envers et avec des organisations internationales.

Le vice-président de l'UIHJ a été reçu par le ministre de la Justice de la République de Biélorussie, Victor Grigoryevich Golovanov. Celui-ci a manifesté tout son intérêt pour les Lignes directrices de la CEPEJ et a posé des questions très précises concernant le texte de l'intervention de Roger Dujardin. A la fin, le ministre de la justice a exprimé l'intention de créer dans son pays, si possible, un huissier de justice libéral.

Après avoir profité pleinement de l'hospitalité incomparable des autorités biélorusses, les délégués de l'UIHJ ont dû prendre un chemin de retour plutôt pénible. En raison des problèmes du trafic aérien causés par l'éruption du volcan islandais, Roger Dujardin et Marc Schmitz se sont vu obligés d'organiser leur retour d'une façon peu commune. Il s'agissait d'un voyage inoubliable de 27 heures en train (sans voiture restaurant) et 6 heures en voiture, soit 33 heures au total pour rejoindre leurs familles. Ce périple a été agrémenté d'une façon incomparable par le confrère Michal Redelbach de Pologne, qui lors de la traversée du train dans son pays, a organisé spontanément un repas chaud, un assortiment de gâteaux et une bouteille de vin rouge, le tout servi sur les quais de la gare de Varsovie ! Vive la confraternité !



International Judicial Forum in Minsk (15-16 April 2010)

The UIHJ took part in the 1st Judicial International Forum Organized by the Supreme Economic Court of Belarus



A droite, Viktor Kamenkov, président de la Cour suprême économique de la République de Biélorussie - On the Right, Viktor Kamenkov, President of the Supreme Economic Court of the Republic of Belarus

Attracting Foreign Investors

On April 15th and 16th 2010 was held in Minsk the first international judicial forum organized by the Supreme Economic Court of Belarus. The topic of the conference was the legal protection of rights. Many high representatives of the legal world of a vast number of countries including Azerbaijan, Armenia, Austria, the Czech Republic, Estonia, Hungary, India, Kazakhstan, Kirghizstan, Latvia, the Russian Federation, South Korea, Turkey, Venezuela, Vietnam and others, as well as various non-governmental organizations, answered the invitation of the Supreme Economic Court of Belarus and its president Victor Kamenkov, to take part in the event. The UIHJ was represented by its vice-president Roger Dujardin, and by Marc Schmitz, member of the Committee.

The forum took place in the prestigious National Library of Belarus, whose architecture reflects the contours of a diamond.

The forum was opened by the reading of a welcome speech written by President Lukashenko who perfectly introduced the meeting and the fixed topic. As the forum was organized by the Supreme Economic Court of the Republic of Belarus, it is only natural that the protection of the rights aimed by this forum centralized around the rights of economic entities.

Besides, President Kamenkov underlined in his speech the role of economic courts within the framework of modern economic reforms that justice can develop only by an increase in the transparency of the legal system.

The Minister for the Economic affairs of the Republic of Belarus, Nikolai Snopkov, drew the attention of the participants to the fact that the creation of a transparent and protective legal environment of the rights of economic entities is essential to attract foreign investors towards Belarus and to accompany the privatization process of companies which the country currently seeks. Thus its industrial potential will be able to be preserved and contribute to an increased economic prosperity for all the population.

Petr Miklashevich, President of the Constitutional Court of the Republic of Belarus, insisted on the fact that the freedom of ownership and trade are fundamental pillars based on constitutional standards. It is necessary to protect these rights and freedoms.

Among the many brilliant interventions of the participants coming from the East and West, it is necessary to mention that of Andrey Trebkov, President of the Union internationale des avocats, who is persuaded that the current economic crisis will continue to have long-term effects. Hence the importance to consider that the protection of economic rights is essential, especially in the

new independent States which have just left the Soviet system and which have not been able yet to acquire much experience in this field.

A Communication between Professionals at Very High Level

The representative of the UIHJ, Roger Dujardin, extended rightly and in a remarkable talk the protection of the right of enforcement to private individuals. He did not limit himself to the rights of creditors, but also approached those of debtors, by condemning all forms of "private justice" incompatible with democracy in the Rule of Law. The vice-president of the UIHJ then enumerated the European principles and objective on enforcement such as transparency and separation of powers. He explained how access to enforcement services should be organized and what the European expectancies towards enforcement agents are. The qualities of enforcement agents, being civil servants or liberal professionals, should be that of a multi-tasking agent who exerts multi-field activities. Access to various databases is essential to guarantee these activities to this enforcement agent, an effective means to carry out his mission successfully in the long term. An unlimited access of the creditor to these databases should however be avoided since it goes against the right to the protection of private life.

Artur Olegovich Parfenchikov, Director of the Federal service of judicial officers of the Russian Federation, as for him, pled rightly for the transfer of extra-judicial debt collecting towards judicial officers ; a plea which was greeted openly by all the participants.

In conclusion, one of the main aims of this first international forum was undeniably reached, namely communication between professionals at very high level, and this not only between judicial bodies and ministries of the various participating States, but also towards and with international organizations.

The Vice-President of the UIHJ met Victor Grigoryevich Golovanov, Minister for Justice of the Republic of Belarus. Mr. Golovanov expressed all his interest for the Guide Lines of the CEPEJ and raised very precise questions concerning the presentation of Roger Dujardin. At the end, the Minister for justice expressed the intention to create in his country, if possible, a liberal judicial officer.

After having fully enjoyed the incomparable hospitality of Belarus authorities, the delegates of the UIHJ had to take a rather tricky journey home. Because of the air traffic problems caused by the eruption of the Icelandic volcano, Roger Dujardin and Marc Schmitz had to organize their return home in a rather uncommon way. They were to embark on an unforgettable journey: 27 hours on the train (with no facilities) followed by 6 hours in the car, that is to say 33 hours on the whole to join their families. This tour was highlighted in an extraordinary way by the fellow-member Michal Redelbach from Poland, who, while the rain crossed his country, spontaneously organized a hot meal, a set of desserts and a bottle of red wine, the whole been served on one of the platforms of the Warsaw train station ! Long live such fellowship!

